

100(9)2/8✓

十九世紀俄羅斯 及蘇維埃文學參考資料

北京師範大學俄羅斯及蘇聯文學進修班、研究班編

內部交流·僅供參考

北京師範大學 出版

1957.10.

十九世紀俄羅斯
反蘇維埃文學參考資料

Abstract

www.elsevier.com/locate/jmb

[illegible]

1000

十九世紀俄羅斯 及蘇維埃文學參考資料

北京師範大學俄羅斯及蘇聯文學進修班、研究班編

北京師範大學出版

十九世紀俄羅斯及蘇聯文學參考資料

北京師範大學俄羅斯及蘇聯文學
進修班、研究班編

北京師範大學 出版

1958 年 2 月 第一版

開本: 1/25

印數: 1—2,000

字數: 336,600

工本費: 1.80 元

書號: 37

前 言

- 一、本資料是为了配合我們的学习而編訂的。
- 二、本資料以作家为主。關於每位作家的資料分年表（或小傳）、中文譯本目錄、參考資料索引三部分。年表（或小傳）有編寫的、翻譯的、編譯的、轉載的、摘錄的等。所列作品目錄，譯本多係近期通用的版本，其他不同的譯本（或縮寫本）並未全部列入。參考資料索引，多來自解放後各主要报刊、書籍。
- 三、本資料在編輯过程中，得到了北京師範大学中國語言文学系資料室，外國文学教研室及北京圖書館等有關方面的協助，特此致謝。为了学习，我們轉載了少數年表（或小傳），除已註明外特向原作者或譯者致謝。
- 四、本資料在編輯过程中，受到苏联專家維·鮑·柯尔尊的經常鼓勵。專家工作室李江劇教授曾經審閱了原稿。
- 五、本資料是北京師範大学俄罗斯及苏联文学進修班、研究班在專家工作室領導下集体勞動的成果。主要編輯者为雷成德、譚紹凱、馬家駿。
- 六、本資料編成於反右派鬥爭之先。一些右派分子的論文索引未能抽去，就我們所知，現加*号註明，尙希同志們在运用本資料时加以注意。
- 七、由于我們業務修养不高，加以資料缺乏，課餘時間不多，所編資料缺點与錯誤之处一定难免，敬希同志們指正。

編者 1957年10月

目 錄

一、十九世紀俄羅斯及蘇維埃文學主要

參考資料	(1)
------	-------

二、十九世紀俄羅斯文學

伊凡·安德列耶維奇·克雷洛夫	(3)
亞歷山大·塞爾蓋耶維奇·格利鮑耶陀夫	(10)
亞歷山大·塞爾蓋耶維奇·普希金	(11)
米哈依爾·尤利耶維奇·萊蒙托夫	(20)
尼古拉·華西里耶維奇·果戈里	(25)
維薩里昂·格里戈利耶維奇·別林斯基	(32)
亞歷山大·伊凡諾維奇·赫爾岑	(37)
伊凡·亞歷山大羅維奇·岡察洛夫	(42)
亞歷山大·尼古拉耶維奇·奧斯特羅夫斯基	(46)
伊凡·塞爾蓋維奇·屠格涅夫	(53)
尼古拉·加夫里羅維奇·車爾尼雪夫斯基	(62)
尼古拉·阿歷山大羅維奇·杜勃羅留波夫	(68)
尼古拉·阿歷克塞耶維奇·涅克拉索夫	(70)
米哈依爾·葉夫格拉弗維奇·薩爾蒂柯夫—謝德林	(87)
費多爾·米哈依羅維奇·陀思妥耶夫斯基	(92)
列夫·尼古拉耶維奇·托爾斯泰	(98)
安東·巴甫羅維奇·契訶夫	(112)

三、蘇維埃文學

阿列克塞·馬克西莫維奇·高爾基	(126)
符拉基米爾·符拉基米羅維奇·馬雅可夫斯基	(184)

傑米揚·別德內依	(207)
亞歷山大·綏拉菲莫維奇·綏拉菲莫維奇	(211)
德米特里·安德列耶維奇·富爾曼諾夫	(228)
阿列克塞·尼古拉耶維奇·托爾斯泰	(235)
米哈依爾·亞歷山大羅維奇·蕭洛霍夫	(242)
亞歷山大·亞歷山大羅維奇·法捷耶夫	(250)
尼古拉·阿歷克塞耶維奇·奧斯特羅夫斯基	(257)
費奧陀爾·華西里耶維奇·革拉特珂夫	(264)
康士坦丁·亞歷山大羅維奇·費定	(267)
伊里亞·格利戈里耶維奇·愛倫堡	(270)
安東·謝妙諾維奇·馬卡連柯	(276)
尤利·薩洛莫諾維奇·克雷莫夫	(278)
尼古拉·謝妙諾維奇·吉洪諾夫	(281)
華倫丁·彼得羅維奇·卡達耶夫	(284)
彼得·安德列耶維奇·巴甫連柯	(287)
康士坦丁·米哈依羅維奇·西蒙諾夫	(291)
鮑里斯·列昂杰耶維奇·戈爾巴托夫	(294)
米哈依爾·華西里耶維奇·伊薩可夫斯基	(298)
鮑里斯·尼古拉耶維奇·波列伏依	(302)
塞爾蓋·彼得洛維奇·安東諾夫	(307)
加麗娜·葉甫蓋尼葉芙娜·尼古拉耶娃	(311)
華西里·尼古拉耶維奇·阿扎耶夫	(313)
謝妙·彼得羅維奇·巴巴耶夫斯基	(314)
其 他	(315)

附录一、 俄罗斯及蘇維埃文學大事年表	(324)
---------------------------	---------

附录二、 榮獲斯大林文藝獎金的著作目錄	(350)
----------------------------	---------

一、十九世紀俄羅斯及蘇維埃 文學主要參考資料

馬克思、恩格斯、列寧、斯大林論文艺 人民文學出版社 1956年。

列寧論作家 呂莢輯譯，新文藝出版社，1953年。

在延安文艺座談會上的講話 毛澤東著，人民出版社，1953年。

馬克思主義与文艺 周揚編，解放社，1950年。

蘇聯文學藝術問題 人民文學出版社，1953年。

魯迅論俄羅斯文學 羅果夫編，時代出版社，1949年。

蘇聯的文學 高爾基著，曹葆華譯，新文藝出版社，1956年。

蘇聯人民的文學（第二次全蘇作家代表大會報告、發言集）上、下冊，人民文學出版社，1955年。

俄國文學史 高爾基著，樓靈珠譯，新文藝出版社，1956年。

俄國文學史（上、中） 布羅茨基編，蔣路、孫肆譯，作家出版社，1954年。

蘇聯文學史 季莫菲耶夫著，水夫譯，作家出版社，1956年。

俄羅斯蘇維埃文學 捷明岑耶夫著，苗小竹譯，上海文藝聯合出版社，1955年。

蘇聯文學思想鬥爭史 弗·伊凡諾夫著，曹葆華等譯，作家出版社，1957年版。

蘇聯兒童文學 格列奇什尼科娃著，張翠英、丁酉成譯，中國青年出版社，1956年。

蘇聯口頭文學概論 克拉耶夫斯基著，連樹聲譯，東方書店，1954年。

蘇聯人民創作引論 阿絲塔霍娃等著，連樹聲譯，東方書店，1954年。

蘇聯文學講話 戈寶權著，新中國書店，1949年。

俄罗斯文学与1905—1907年的革命 阿·伏尔柯夫著，顧甫譯，新文藝出版社，1956年。

列宁与十月革命前的俄罗斯文学問題 別·梅拉赫著，蔡时济、沈笠譯，新文藝出版社，1956年。

苏联文学藝術的方向 金人輯譯，东北新華書店，1950年。

第二次全苏作家代表大会——苏联文学史上最重要的路标 杰米基耶夫著，戈安譯，新文藝出版社，1955年。

为进一步提高苏联文学而鬥爭 “共產党人”雜誌專論。載苏联文学藝術論文集（第二集），“學習譯叢”編輯部編輯，學習雜誌社，1956年。

深刻地研究苏联文学史 阿·梅特欽科等著，馮申譯，學習譯叢，1956年11月号。

苏共第二十次代表大会以后苏联文学發展的几个問題 苏联作家协会書記处，學習譯叢，1957年8月号。

文学艺术需要同人民生活保持密切的联系 赫魯曉夫，學習，1957年第18期；人民日报，1957年9月19日；文藝報，1957年第24期。

关于文学藝術中的典型問題 “共產党人”雜誌專論，周若予譯，文藝報，1956年第3号。

坚持文学藝術中的党性原則 “共產党人”雜誌專論，文秀摘譯，文藝報，1957年21期。

苏联文学在中國 曹靖華著，文藝報，一卷二期，1949年10月。

俄罗斯与苏联文学在中國 阿英著，文藝報，1956年第21号。

俄罗斯和苏維埃文学史教学大綱（高等俄語学校和綜合大学俄語系四年制俄罗斯語言專業適用） 高等教育部推荐，时代出版社，1957年。

苏联中学文学教学大綱 人民教育出版社，1954年。

俄罗斯文学史教学大綱（苏維埃文学） 莫斯科大学苏維埃文学教研室編著，傅璇琮、霍漢磯譯，高等教育出版社。

二十世紀俄國文学教学大綱（十月革命以前） 西多林編，傅佩珩等譯，高等教育出版社，1956年。

二、十九世紀俄羅斯文學

伊凡·安德列耶維奇·克雷洛夫

(1769-1844)

一、生活與著作年表

1769年

2月13日在莫斯科誕生。

1773年(4歲)

布加喬夫起義。家住被布加喬夫軍隊圍困的奧倫堡。

1775年(6歲)

父親安德列·普羅霍羅維奇·克雷洛夫辭去軍職，在特維爾城市參議會服務。全家移居特維爾城。

1778年(9歲)

父親逝世，僅遺留下一箱書籍。

1779年(10歲)

克雷洛夫為生活所迫，不得不在特維爾市參議會服務。

1782年(13歲)

移居彼得堡，在当地稅務監督局任職。

1783年(14歲)

劇本“用咖啡渣占卜的女人”寫成。出版商勃列特科夫願以60個盧布的代價換取他這第一部作品；但由於他非常好學，却揀了幾種書籍來代替稿費。此時期他與作家兼演員的德米特利葉夫斯基、普拉維爾施企科夫及演員桑杜諾夫、雷卡洛夫等人非常接近。

1785年(16歲)

从1785年到1789年寫了許多剧本，有的已經在“俄罗斯剧场”上發表；但都未正式上演。

从1785年到1789年著有剧本“克列奥派特拉”“菲洛密拉”“瘋狂的家庭”“前廳的作家”“惡作劇者”“美國人”等。

1786年(17歲)

參加“消愁解悶藥”雜誌。

1787年(18歲)

進官方機關“礦山學術探險隊”作職員。

1788年(19歲)

參加“晨光”雜誌社，發表了最初的四首寓言。因要求上演諷刺上流社會的戲劇“惡作劇者”遭到拒絕，於是與官方劇院經理索莫諾夫等戲劇界上層分子斷絕一切關係；並辭去“礦山學術探險隊”的職務。本年著有寓言：“羞怯的賭徒”“賭徒的命運”“孔雀和夜鶯”“厭煩客人的主人”。

1789年(20歲)

作諷刺刊物“靈魂通訊”的發行人。八月，該刊被迫停止出版。

1790年(21歲)

拉季謝夫被政府逮捕，並流放至西北利亞。這事件影響了他。

1792年(23歲)

與克路欣等合辦“觀察家”雜誌。葉卡捷琳娜二世下令搜查他們的印刷所，沒收了他的作品“我的熱病”的手稿。本年著有：剧本“祖傳我的祖父”“我的熱病”。中篇小說“卡伊勃”。

1793年(24歲)

發行“聖彼得堡水尾”雜誌。“觀察家”雜誌停刊。本年著有：“消磨時間學識”（剧本）。

1794年(25歲)

被迫把印行雜誌的印刷所轉讓給別人，切斷了他重新從事雜誌工作的一切道路。離開彼得堡。

1797—1880年(28岁—31歲)

作被流放的戈里曾公爵的家庭教師，住在戈里曾的薩拉托夫斯克邊區祖勃利洛夫克領地，有時住在烏克蘭卡扎茨克領地。在戈里曾的家中，寫作並演出了“特魯姆夫”一劇，在演出中親自扮演了特魯姆夫一角。本年著有：“特魯姆夫”(劇本)。

1801年(32歲)

亞力山大一世即位，戈里曾任里加總督，他作戈里曾的家庭秘書二年。恢復了文學活動。

1802年(33歲)

彼得堡上演他的獨幕劇“糕”。

1803年(34歲)

離開里加，漫遊俄羅斯。

1805年(36歲)

開始了反抗拿破侖的戰爭。他走上了寓言作家的道路：翻譯了拉·芳丹的寓言三則：“橡樹和蘆葦”“疙瘩的老處女”(以上兩則譯於1806年)“老人和三個花花公子”。本年著有寓言：“老人和三個花花公子”“農夫和死神”“隱士和熊”。

1806年(37歲)

在莫斯科與德米特里耶夫會見。後回到彼得堡。這時期常與“語言文體改革派”“俄國語言愛好者座談會”兩個文學團體接近。彼得堡上演他的喜劇“摩登舖子”。“莫斯科觀察者”雜誌刊載了他的寓言“橡樹和蘆葦”“疙瘩的老處女”。本年著有寓言：“橡樹和蘆葦”“疙瘩的老處女”。

1807年(38歲)

彼得堡上演他的喜劇“教訓女兒們”。本年著有寓言：“神諭”“小箱子”，劇本“伊耳雅·鮑迦狄爾”。

1808年(39歲)

在“戲劇通報”上發表了他自己創作的第一篇寓言“小箱子”。與當代文化名人奧列寧認識。本年著有寓言：“烏鴉和狐狸”“青蛙和牯牛”“獅子打獵”“猴子”“鄉村樂隊”“巴爾那塞斯山”“狼

和小羊”“蜻蜓和螞蟥”“鷹和雞”“蒼蠅和馬車”“小樹林和火”
“野獸的瘟疫”“兩隻斑鳩”“獅子和蚊子”“青蛙們要一個國王”
“公雞和珍珠”“獅子和人”。

1809年(40歲)

“伊凡·克雷洛夫寓言集”出版。此後，常常添入許多新作品的
“伊凡·克雷洛夫寓言集”就不斷的再版。本年著有寓言：“執政的
象”“狐狸和葡萄”“象和叭兒狗”“主人和老鼠”“袋子”。

1811年(42歲)

被選為俄羅斯科學院院士。本年著有寓言：“鵝”“園丁和聰明
人”“驢子和夜鶩”“大富翁和鞋匠”“小烏鴉”“痛風和蜘蛛”
“四重奏”“一個遭遇不幸的農夫”“老狼和牠的小仔”“猴子”
“悔過的狐狸”“小獅子的教育”“豬猡”“老鼠會議”“樹葉和樹
根”“山雀”“金鷹布”“小溪”“鷹和蜘蛛”“撒謊的人”及“大
宴”(本篇1811年?)

1812年(43歲)

到奧列寧所主持的公共圖書館任職。俄羅斯進行反抗拿破崙的衛
國戰爭。他寫了關於拿破崙侵略的寓言後，除薪俸外又得到了年金。
本年著有寓言：“貓和廚子”“杰米揚的湯”“分紅”“火與金鋼鑽”
“狼落狗舍”“一列貨車”“烏鴉和母雞”(以上六則或為1811年到
1813年寫成)“梭子魚和貓兒”(或為1812年到1823年寫成)。

1813年(44歲)

著有寓言：“鷹和蜜蜂”“野兔打獵”“狼和杜鵑”“狐狸和土
撥鼠”“撈珍珠的人”“命運女神和乞丐”“無神的種族”“農夫和
蛇”。

1814年(45歲)

著有寓言：“紙鳶”；“一個人和他的影子”(不會在1801年以前
寫成)；“母鹿和托鉢僧”“過客和獵狗”“農民和河”“青蛙和老
天爺”“誹謗者和毒蛇”“仁慈的狐狸”“鷹和鼯鼠”“小樹”“農夫
和強盜”“天鵝、梭子魚和蝦”“池沼和河流”“金翅雀和鴿子”
“石頭和小蟲子”“馬和騎師”“蚊子和牧人”“金翅雀和刺蝟”

“娶三个老婆的人”“參觀者”。

1815年(46歲)

著有寓言：“一隻桶”“政治家和思想家”“老农人 和他的長工”“獅子和豹子”“猴子小姐和牠的眼睛”“驢子”“狗的友誼”“特利施卡的外套”“云”。

1816年(47歲)

著有寓言：“猴子和鏡子”“狐狸建築師”“八哥”“狼和狐狸”“花”“野獸的會議”“狼和鶴”“小狗”“工程師”“主婦和她的兩個僕人”“攀藤”“熊做了蜂房的監督”“騎士”“农民和斧头”“狼和牧人”“獅子和狼”“狗、人、貓和鷹”“受寵的象”“鰻鰻”；“交好运”“阿尔莱斯和年輕的驢子”“瀑布和溫泉”(以上三則寫作時間不早於1815年)“大老鼠和小老鼠”(寫於1800年以後)“出殯”(寫於1811年以後)“米舒卡的宴会”。

1817年(48歲)

著有寓言：“杜鵑和斑鳩”“作家和强盜”“蜜蜂和蒼蠅”。

1818年(49歲)

著有寓言：“羊和狗”“蛇和农夫”；“勤勉的熊”“阿尔雪斯特”“梳子”(以上三則寫於1817年到1818年)“浪子和燕子”(寫於1816年以後)。

1819年(50歲)

著有寓言：“兩隻桶”“一棵麥子”“獅子和狐狸”“小孩和蛇”“孩子和蛀虫”“在網罗中的熊”“螞蟥大力士”“驢子和莊稼漢”“獵人”“牧人和大海”“游泳者和大海”“貪心的人和母雞”“小羊”。

1821年(52歲)

著有寓言：“农夫和羊”“小石斑魚”。

1823年(54歲)

得麻痺病。第一次得重病。本年著有寓言“矢車菊”。

1824年(55歲)

寓言被譯成法文和意大利文出版。本年著有寓言：“魚的跳舞”

“野山羊”“兩隻狗”（以上三則可能寫於1821年）“夜鶯”“卵石和鑽石”“商人和老鼠”“狼和小老鼠”“守財奴”“小貓和八哥”“烏鴉”“獅子老了”“狐狸和驢子”“鐵鍋和瓦罐”“农夫和蛇”（“克雷洛夫寓言”235頁。吳岸譯本。）“蜘蛛和蜜蜂”。

1822年到1824年間著有寓言：“蒼蠅和蜜蜂”“兩個鄉下佬”“橡樹下的豬”“磨坊主人”“掃帚”“蛇和小羊”“詩人 and 大富翁”“从另一个教區來的人”“貓和夜鶯”“雜色羊”。

1827年（58歲）

著有寓言：“砲和帆”（不晚於1827年寫成）。

1828年（59歲）

著有寓言：“貓頭鷹和驢子”；“剃刀”“商人”（以上二則或寫於1826年）“窮苦的富人”“米隆”“农夫和狐狸”（以上三則寫於1828年？內）。

1830年（61歲）

著有寓言：“梭子魚”“獅子大王的床”“蛇”“狼和貓”；“鯛魚”“三個鄉下佬”（以上二則寫於1829年？）“軍刀”（寫作時間不早於1826年？）“鷹和蛀虫”“獅子、羚羊和狐狸”“杜鵑和鷹”“农夫和馬”“驢子和牠的鈴鐺”“狗和馬”“松鼠”（以上七則的寫作時間不會早於1829年？）。

1832年（63歲）

著有寓言：“牧羊人”“狼和小羊”“繞着輪子奔跑的松鼠”。

1833年（64歲）

著有寓言：“強盜和趕車的人”“老鼠”“狐狸”“獅子和老鼠”“农夫和狗”“兩個孩子”。

1833年到1834年的著作，有寓言“大官兒”“杜鵑和公雞”。

1834年（65歲）

著作：“兩個趕車的人”（寓言）。

1838年（69歲）

2月2日隆重慶祝他從事文學工作50周年和70歲誕辰（誕辰年份是1769年）。

1841年(72歲)

年老退休，離開公共圖書館的職務。由於他在圖書館工作29年的成績，得到了撫卹金。

1843年(74歲)

出版了他在生前最後的最完全的一集寓言，並分贈友好作為紀念。

1844年(75歲)

11月9日逝世，安葬在亞力山大·聶夫斯克修道院的墓地上。

說明：一、克雷洛夫的創作活動是以戲劇開始的，但後來他却成了一位偉大的寓言作家；因此，本年表只列入了他的全部詩體寓言和早期的大部分劇作，其他詩作則未列入。

二、為了翻檢方便，寓言的篇目未照原篇的意思譯出，而是以吳岩譯本的篇目為篇目。（田清源）

二、作品目錄

克雷洛夫寓言

吳岩譯，新文藝出版社，1956年，上海。

克雷洛夫寓言

夢海譯，中國青年出版社，1953年，北京。

三、參考資料索引

偉大的俄國寓言作家克雷洛夫

尼科拉耶夫著，如一譯，文藝報，

1954年第4期。

偉大的寓言作家克雷洛夫

吳岩著，文匯報，1954年12月7日。

（即吳岩所譯“克雷洛夫寓言”的“後記”。）

克雷洛夫評傳

杜雷林著，夢海譯，時代出版社，1954年，北京。

讀克雷洛夫寓言札記

盛美娣，文藝學習，1957年7月號。

亞历山大·塞尔盖耶維奇·

格利包耶多夫

(1795—1829)

參考資料索引

俄羅斯偉大戲劇家亞·格里包耶多夫 佛·奥尔洛夫著，戲劇報，
1954年3月号。

“智慧痛苦”的愛國主義 尼·米·戈爾奇柯夫著，戲劇報，1954
年5月号。

不朽的喜劇 康·尼科里斯基著，蘇聯婦女，1955年1月号。

新時代的先驅——格里包耶多夫 杜勃洛夫斯基著，周行譯，載
“作家研究”，新文藝出版社版。